539

Treaty Series No. 21 (1928)

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN GREAT BRITAIN AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH

relating to the

Surplus of German Property in China

London, July 26, 1928

[*In continuation of "Treaty Series No.* 8 (1923)," (*Cmd.* 1875).]

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:
PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller.

1928

Cmd. 3204 Price 3d. Net

Agreement between His Majesty's Government in Great Britain and the Government of the German Reich relating to the Surplus of German Property in China.

London, July 26, 1928.

Agreement between His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Government of the German Reich relating to the Surplus of German Property in China.

WHEREAS there remain in the hands of the British Custodian of Enemy Property in China certain sums after providing for the debts as at present ascertained and referred to in the Anglo-German Agreement relating to German Debts and Property in China of the 5th April, 1923* (hereinafter called "the China Agreement"), and after providing for certain releases to individuals as at present ascertained;

And whereas the German Government has requested His Britannic Majesty's Government in Great Britain to hand over these sums for the benefit of the persons entitled thereto;

The delegate of His Britannic Majesty's Government in Great Britain, on the one hand, and the delegate of the German Government, on the other hand, being duly empowered thereto, have agreed upon the following provisions:—

I.

1. His Britannic Majesty's Government in Great Britain will pay immediately the sum of

Abkommen zwischen der Regierung des deutschen Reichs und der königlich britannischen Regierung in Grossbritannien betreffend die Überschüsse deutschen Vermögens in China.

DA in Händen des britischen Custodian feindlichen Vermögens in China gewisse Summen verbleiben, nachdem die bisher festgestellten unter das Deutsch-Englische Abkommen betreffend deutsche Schulden und deutsches Eigentum in China vom 5. April 1923 (im folgenden "China-Abkommen" genannt) fallenden Schulden abgedeckt und gewisse bisher festgestellte Beträge einzelnen Privatpersonen freigegeben worden sind;

Und da die deutsche Regierung an die königlich britannische Regierung in Grossbritannien das Ersuchen gerichtet hat, diese Summen zu Gunsten der berechtigten Personen herauszugeben;

Sind die gehörig bevollmächtigten Vertreter der deutschen Regierung einerseits und der königlich britannischen Regierung in Grossbritannien andererseits über folgende Bestimmungen übereingekommen:

I.

1. Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien wird an die deutsche Regierung

* "Treaty Series No. 8 (1923)," Cmd. 1875.

2,055,574·75 Shanghai taels to the German Government for transmission to the persons entitled thereto.

2. His Britannic Majesty's Government in Great Britain is reserving the sum of 356,506·64 Shanghai taels to meet further British claims payable under the China Agreement, and agrees to pay to the German Government for transmission as aforesaid any surplus of this sum remaining after deduction of the capital amounts only hereafter definitely ascertained by agreement or by decision of the tribunal of the claims notified within the period mentioned hereafter under (V) 2.

den Betrag von 2,055,574·75 Shanghai Taels zur Weiterleitung an die dazu berechtigten Personen sofort auszahlen.

2. Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien behält den Betrag von 356,506·64 Shanghai Taels zur Abdeckung britischer Forderungen zurück die auf Grund des China-Abkommens noch zu befriedigen sind, und übernimmt es, der deutschen Regierung zu dem gleichen Zwecke einen etwaigen Überschuss dieser Summe auszuzahlen, der nach Abzug der durch Vereinbarung oder Entscheidung des Schiedsgerichts endgültig festgesetzten Beträge lediglich des Kapitals derjenigen Forderungen übrig bleiben wird, die innerhalb der unter Ziffer

ERRATUM.

Cmd. 3204. The last sentence of the paragraph numbered 3 on page 3 should read:—

"In so far as this sum may not be released, it will be paid to the German Government for transmission as aforesaid."

Wt. 16756/4598 1000 11/28 F.O.P. [18457]

His Britannic Majesty's Government in Great Britain will further hand over immediately to the German Government, without any deduction, the proceeds of German property in China received after the 5th April, 1923, *i.e.*, the sum of 53,639·03 Shanghai taels, as contained in the list annexed hereto, together with interest earned thereon amounting to 11,030·29 Shanghai taels.

Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien wird ferner der deutschen Regierung ohne jeden Abzug diejenigen Erlöse aus dem deutschen Vermögen in China sofort auszahlen, die nach dem 5. April 1923 vereinnahmt sind, nämlich den Betrag von 53,639·03 Shanghai Taels, wie er in der Anlage beigefügten Liste aufgeführt ist, nebst den daraus gezogenen Zinsen in Höhe von 11,030·29 Shanghai Taels.

4591 Wt. —— 1000 9/28 F.O.P. 18186

III.

1. The German Government agrees and undertakes to indemnify His Britannic Majesty's Government in Great Britain, its officials and agents from and against all actions, claims, demands and costs arising out of any claim by any person in respect of the property retained or liquidated under the China Treaty of Peace Order, 1919, and/or the King's Regulations relating to China, provided always that such indemnity shall not apply to any case where the property or its proceeds may have been delivered up or may hereafter be delivered up to any private person not entitled thereto by the British authorities.

2. In the event of any claim being made against His Britannic Majesty's Government in Great Britain, its officials and agents in regard to the said property or any part thereof, His Britannic Majesty's Government in Great Britain will notify the German Government that such a claim has been made and will consult with the German Government as to the best method of dealing therewith, and, in so far as may be possible, will act in agreement with the German Government. In case, however, of disagreement, the German Government shall only be liberated from its undertaking to indemnify His Britannic Majesty's Government in Great Britain in any particular case if it be established that the action desired by the German Government is necessary and justifiable having regard to the questions of law and fact involved in that case.

III.

1. Die deutsche Regierung übernimmt es, die königlich britannische Regierung in Grossbritannien, ihre Beamten und Vertreter wegen aller Ansprüche und Klagen, die von irgendeiner Person in Bezug auf Vermögen erhoben werden sollten, das unter Berufung auf die "China Treaty of Peace Order, 1919," oder die China betreffenden "King's Regulations" zurückbehalten oder liquidiert worden ist, sowie wegen der aus solchen Klagen erwachsenden Kosten schadlos zu halten. Diese Schadloshaltung findet aber in solchen Fällen nicht statt in denen das Vermögen oder sein Erlös von den britischen Behörden einer nicht berechtigten Privatperson ausgehändigt worden ist oder in Zukunft ausgehändigt werden sollte.

2. Falls ein Anspruch gegen die königlich britannische Regierung in Grossbritannien, ihre Beamten oder Vertreter hinsichtlich dieses Vermögens oder eines Teils dieses Vermögens erhoben werden sollte, wird die königlich britannische Regierung in Grossbritannien der deutschen Regierung davon Mitteilung machen, mit der deutschen Regierung über die beste Art der Behandlung dieses Anspruchs ins Benehmen treten und, insoweit irgend möglich, im Einvernehmen mit der deutschen Regierung vorgehen. Sofern jedoch in einem Sonderfalle eine Einigung nicht zustande kommt, wird die deutsche Regierung von der Verpflichtung, die königlich britannische Regierung in Grossbritannien schadlos zu halten, nur dann befreit, wenn nachgewiesen wird, dass das von der deutschen Regierung gewünschte Vorgehen in diesem Falle nach tatsächlichen oder rechtlichen Gesichtspunkten notwendig und zu rechtfertigen war.

543

IV.

His Britannic Majesty's Government in Great Britain will take all necessary steps to remove from the operation of the China Treaty of Peace Order, 1919, and/or the King's Regulations relating to China all German property, rights and interests remaining under the control of the British authorities and not yet realised whether such property, rights or interests have been previously vested in the custodian or otherwise placed under control.

IV.

Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien wird alle erforderliche Massnahmen ergreifen, um die Anwendung der Bestimmungen der "China Treaty of Peace Order, 1919," und der China betreffenden "King's Regulations" auf sämtliche deutschen Güter, Rechte und Interessen, die unter Kontrolle der britischen Behörden verblieben und bis jetzt noch nicht liquidiert sind, aufzuheben, gleichviel, ob diese Vermögensgegenstände früher auf den britischen "custodian" übertragen ("vested") oder in anderer Weise unter Kontrolle gestellt worden sind.

V.

1. The carrying through of this agreement and of the China Agreement shall in future be dealt with exclusively by the British and German clearing offices.

2. The China Agreement shall only apply to such German debts which under that agreement have already been notified to the German authorities or may be notified to the German clearing office before the 1st October, 1928.

V.

1. Die Durchführung dieses Abkommens und des China-Abkommens wird in Zukunft ausschliesslich durch das deutsche und das britische Ausgleichsamt erfolgen.

2. Das China-Abkommen findet ausschliesslich auf solche deutsche Schulden Anwendung, die auf Grund des China-Abkommens deutschen Behörden bereits notificiert worden sind oder dem deutschen Ausgleichsamt vor dem 1. Oktober 1928 notificiert werden.

VI.

This agreement shall be a final settlement of all questions arising out of the retention, liquidation or other dealing with the said property in China by or on behalf of His Britannic Majesty's Government in Great Britain. It is understood, however, that this agreement is to be entirely without prejudice to the views of the parties upon any question arising otherwise than in con-

VI.

Dieses Abkommen regelt endgültig alle Fragen hinsichtlich der von der königlich britannischen Regierung in Grossbritannien oder in ihrem Namen vorgenommenen Zurückbehaltung, Liquidation oder sonstigen Behandlung des genannten Vermögens in China. Es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass aus diesem Abkommen in Bezug auf Angelegenheiten, die nicht seinen

nexion with the subject-matter of this agreement.

VII.

Any difference which may arise between the Governments or the clearing offices as to the interpretation or application of this agreement may be referred by either Government or clearing office to the Anglo-German Mixed Arbitral Tribunal, whose decision shall be final.

Done, in duplicate, at London, in English and German texts, the 26th July, 1928.

J. B. KNIGHT.

Gegenstand bilden, in keiner Richtung Folgerungen für die Auffassung der Vertragsparteien über irgendeine Frage gezogen werden können.

VII.

Alle Streitigkeiten, die zwischen Regierungen oder den Ausgleichsämtern über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens entstehen sollten, können durch jede der beiden Regierungen oder jedes der beiden Ausgleichsämter dem deutsch-englischen gemischten Schiedsgericht unterbreitet werden, dessen Entscheidung endgültig ist.

In doppelter Urschrift ausgefertig in London in deutscher und englischer Sprache am 26. Juli 1928.

FUCHS.

545

ANNEX.

CONTROLLER AND CUSTODIAN OF ENEMY PROPERTY IN CHINA.

Proceeds of German Property in China received after April 5, 1923.

Serial No.	Name.	Balance as on March 31, 1928.
		Shanghai Taels.
2	M. F. Alsberg (deceased)	2,647·37
3	Ludwig V. Amelunxen	22·29
6	J. W. Bandow	7·00
8	G. Bauer	221·26
10	R. Behn	0·97
11	Ernest Behr	14·54
14	Dr. H. Betz	3·88
17	Karl Blickle	9·69
18	Dr. G. Blumenstock	63·00
19	H. C. Bock	1,832·86
20	Carl Bodiker and Co.	187·56
22	C. E. Boeddinghaus	58·16
24	E. Bohme	1·72
25	F. Boos	110·63
28	R. Braim	15·56
31	K. Buhr	0·90
32	F. A. Burchardi (deceased) (found to be Stateless and to be paid out) ...	19·60
33	Walter Busse	1·94
34	Carlowitz and Co.	591·08
35	China Alkali Company	3·73
37	Continental Insurance Company ...	12,270·87
38	Reimers Cocqui	323·43
39	Walter Corsep	0·97
40	G. Detring	331·89
41	Deutsche Asiatische Bank	4,043·75
42	H. Diedrichsen and Co.	0·92
44	Olga Disch	0·97
46	Mrs. S. Eickhoff	3·75
47	Fritz Emmerich	1·88
48	Mrs. M. Emmerich	0·84
49	Willy Emmerich	1·62
50	J. E. C. O. A. A. Enigk	14·54
52	E. Fischer	4·51
53	P. Fock	38·79
54	W. and/or Mrs. Marie Fohse	1·15
55	A. Forkel	21·32
56	Mrs. Freuthenthal (deceased)	57·00
60	E. Futterer	1·12
62	Garrels Borner and Co.	8·36
63	Freddy Gensburger	2·03
64	E. Gerecke	16.00
64	German Admiralty *re* S.M.S. "Worth"	8·15
65	A. Gese	10·66
66	Emil Gipperich	69·00
68	Miss E. Goocke	1·59
69	G. de Greph	1·05
70	Dr. O. Gumprecht	29·08
72	J. H. Haebig	19·39
73	L. F. H. Hake	4·57
74	C. von Hanneken	221·26
75	P. Hansen	9·69
76	Frank Harcks	156·54
77	Hermann Hess	0·81
78	Hermann Havemann	39·74

Serial No.	Name.	Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels.
81	Hermann Henkel	1·94
83	Friedrich Hennigen	19·39
84	A. Henze	485·99
85	Friedrich Hermann	14·54
87	Horst Hierling	0·72
88	Dr. F. Hirth (deceased)	3,742·01
89	Max Hoerter...	459·45
90	Carl Hoffmann	3·50
92	Dr. E. Hoffmann	11·63
93	Hotung Baugesellschaft	6·50
95	Carl Hundertmark	4·85
96	Magda Huschke	4·85
97	H. J. J. Ipland	24·23
99	J. Jaspersen	542·49
100	Hans Jertrum	48·46
102	M. Jordon	19·39
104	G. Kalkofen	0·74
105	H. F. C. Kalkofen	24·00
106	R. Kalkofen	0·74
108	Emil Kellner...	10·41
110	Kirchner and Boger	2,689·51
111	Carl Klarer	690·00
113	George Kleinwort	72·70
114	B. Kloeber	4·18
115	Harry G. Klyhn	1·20
116	Capt. F. C. Knitschky	11·74
117	Alfred Chas. Koch	1·56
118	A. G. Kohler	5·48
119	Paul Konig	33·60
121	Alfred Korn	63·60
122	A. Kramer	7·97
123	Mrs. P. Kranz	5·69
124	Mrs. Dora Kreidt	19·05
125	Otto Kreier	14·54
126	Fritz Kronenberg	19·46
129	Mrs. Sofie Kunnicke	10·18
130	Capt. J. Kupsch	53·81
131	F. B. Land	91·00
132	A. Lange	1·45
134	A. R. Lepper	14·54
138	N. R. Liessmann	27·35
140	M. Luders	1·12
141	Carl Luehrs	5·81
142	Dora Luehrs...	0·97
143	Miss R. Lusher	12·68
144	Ellen Marcus	1·27
145	Miss C. M. Mayer	123·70
146	H. V. Melchers	0·79
147	William Meller	118·80
151	H. L. Meyer	0·94
153	W. Meyerink	248·23
154	Michaelsen and Co., G.M.B.H. ...	168·63
157	L. Miser or Meiser	2·77
159	Mrs. von Mollendorff	218·12
160	Theodor Morat	103·80
161	Dr. Max Mueller	1·94
164	F. Muller	5·22
167	P. Muller	1·38
168	O. Nassauer	183·75
169	H. Nellner	4·85
170	O. Neumann	1·94
171	L. Nonchen	5,531·50
172	H. Ohlerich	4·85

547

Serial No.	Name.	Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels.
173	Ernst Ohlmer (deceased) (Stateless and refunded March 30, 1928)	658·76
174	Louise Paeplow	2·90
175	W. Pape	110·63
176	G. E. Pappier (see 186)	300·94
177	Pasedag and Co.	266·54
178	Fritz Pasche...	10·26
179	Mrs. Martha Pasche	1·15
181	Dr. Erich Paulun (deceased)	19·39
182	O. P. G. von Pawel-Ramingen... ...	11·63
183	F. Pferdekampfer (deceased)	908·37
184	J. D. H. Plambeck (Mrs. ?)	126·01
185	Peter Plambeck	9·69
186	Dr. Edward Papellier...	24·23
187	Bernhard Plaschke	25·20
188	Mrs. B. Plaschke	2·82
189	Rudoph Pohl	48·46
190	C. Praschma	293·12
191	Hans Prieger	14·54
192	Heinrich Probst	9·69
194	Wilhelm Puche	9·69
195	Fritz Pupke	5·12
197	Marie E. Raspe	19·39
198	J. Walter Reichau	9·69
199	Erich Rentel	9·69
200	W. Rheinhardt	127·50
202	G. Ritter	442·52
203	Anna Bertha Roeper	22·29
204	Mrs. Roese	2·26
205	Carl Rohde	30·05
207	Rohde and Co.	3·50
209	Anna Rosenbaum	1·94
210	F. W. Rosenbaum	2·07
211	C. W. Rost	10·80
212	Friedrich L. Roth	9·69
213	C. Rump	331·89
214	Geshorn Rydberg	1·20
223	Andreas Schau	70·13
224	Richard Schaub	14·54
227	H. Schell	110·63
229	Max Schindewolf	38·88
230	J. G. E. E. Schipper	24·23
231	Paul Schurbaum	1·94
232	W. H. E. Schlettwein	21·89
233	Johannes Schlingmann	9·69
234	H. Schuetter	11·06
235	Albert H. T. Schmidt	15·13
236	Felix Schmidt	8·72
237	F. P. Paul Schmidt	4,093·31
238	Paul Schmidt	19·39
239	Mrs. E. M. Schmitt	3·59
240	Otto Schnack	58·60
241	E. Ernst Schneider	3·29
242	Erna Ida Schneider	46·80
243	Mrs. M. Schneider	7·08
244	Theodor Schneider	40·44
246	Conrad Scholz A.G.	190·69
247	Max. R. W. Schroeder	9·69
248	H. Schroeter...	331·89
249	Joseph Schubert	—
250	Mrs. M. Schultz	1·82
251	Schultz Bunemann and Co., Bremen ...	337·52
255	Ena Seidel	2·92

Serial No.	Name.	Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels.
256	P. J. Sieberg	19·39
257	Siemens China Company	602·75
258	G. T. Siemssen (deceased)	75·00
259	Mrs. Dolly Siemssen	20·78
261	Siemssen and Co.	1,977·30
263	George Sinnecker	162·00
264	Max Slevogt	96·93
265	Mrs. Snethlage	240·00
266	C. H. W. Sommer	3·17
267	F. H. O. Sommer	4·33
268	Fritz Sommer	221·26
269	K. F. A. Sommer	5·36
271	R. Stahlberg	13·94
273	Rudolf Steinberg	4·85
274	Reinhold Stephen	32·68
275	Mrs. A. Stepharius	54·69
276	Erich Stepharius	8·03
277	Holde Stiebritz	—
278	C. Streither	20·41
279	Egmond Struckmeyer	3·23
280	Ernst Otto Struckmeyer	135·42
282	K. H. Suhr	3·73
283	Mrs. M. Susemihl	92·94
284	H. Tardel	57·45
285	A. Thomsen	58·16
289	Walter Truemann	9·69
290	Edward Tummeley	4·85
292	E. H. Viez	21·51
294	Capt. W. Vogeler	76·07
295	M. C. T. Vollert	4·85
296	G. J. Walther	39·35
298	Miss V. Walther	40·17
299	Willie Weber	9·44
300	Martin Wehle	24·23
301	Albrecht Welzel	19·39
303	Wilke & Mielenhausen	4·30
304	Otto Winter	15·51
306	C. Wittmuss (deceased)	10·83
307	Johannes Wolf	19·39
308	Capt. Carl Wolff	9·69
309	Carl Wolff (see file 816)	1,155·27
312	Miss Clara Wolter (now Mrs. H. Justus)	6·68
313	Miss Elsa Wolter (now Baroness Wiesser)	6·10
315	James Wolter	4·49
316	Miss Jean Wolter (now Frau Eltel)	6·21
		54,297·79
	Less Ohlmer, refunded March 30, 1928	658·76
	Net Balance as on March 31, 1928	53,639·03